

## Список цитированных источников

1. Ван, Линлун. Преподавание русского языка в Китае: историко-методологический опыт становления / Линлун Ван // Пед. журн. — 2018. — № 5. — С. 574—582.
2. Матюшкина, Т. П. Русский язык в Китае через призму времени / Т. П. Матюшкина // Culture and Civilization. — 2014. — № 1. — С. 82.
3. Цинь, Д. Ш. Преподавание русского языка в Китае в начале XVIII в. / Д. Ш. Цинь // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Яз. и лит. — 2008. — Сер. 9. — Вып. 4, Ч. II. — С. 258—260.
4. Фу, Кэ. История обучения иностранным языкам в Китае / Кэ Фу. — Шанхай : Изд-во иностр. яз. в Шанхае, 1986. — С. 106.

УДК 372.016:811.111

**И. В. Пинюта**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,  
Барановичи*

## ОТБОР УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КУЛЬТУРНОЙ ГРАМОТНОСТИ

В статье обосновывается необходимость учета функций учителя иностранного языка как межкультурного посредника и барьеров, препятствующих осуществлению межкультурного посредничества, в качестве основных критериев отбора материала для формирования культурной грамотности на учебном занятии.

**Введение.** В педагогической литературе учебный материал определяется как «обработанное в дидактических целях и определенным образом зафиксированное знание» [1, с. 3]. Согласно новому словарю методических терминов, он включает «звучащие и письменные тексты, невербальные знаковые сообщения, невербальные средства общения, реалии страны изучаемого языка» [2, с. 335]. В данной работе мы ведем речь об отборе учебного материала, необходимого для формирования культурной грамотности у студентов университета. Культурная

грамотность включает фактологические знания, необходимые для понимания иной культуры и успешного межкультурного общения.

**Основная часть.** Опыт практической деятельности и теоретические источники свидетельствуют о существовании трудностей отбора содержания обучения студентов — будущих преподавателей иностранного языка, которых мы рассматриваем как потенциальных межкультурных посредников. В условиях динамично развивающихся межкультурных контактов и отсутствия учебно-методических комплексов преподавателям иностранного языка необходимо преодолевать трудности, связанные: а) с широким диапазоном культурного компонента обучения иностранному языку; б) недостаточной разработанностью критериев отбора учебного материала для решения профессиональных целей; в) субъективизмом авторов учебных пособий; г) вариативностью поведения носителей иностранной культуры, обусловленным различными культурными нормами, и др. [3; 4].

Среди многочисленных принципов и критериев отбора учебного материала, необходимого для подготовки обучаемых к межкультурному общению, в работах по данной проблематике мы находим следующие характеристики: значимость культуроведческой информации в определенном контексте, репрезентативность и реализм, культурологическая ценность, соответствие жизненному/речевому опыту обучаемых, возможность установления соответствий с родной культурой, дополняемость, эксплицитность информации социокультурного характера, тематическая маркированность, типичность, ориентация на современность, общеизвестность среди носителей языка, достаточный минимум, первостепенность и необходимость для адекватного общения с носителями языка и культуры, обязательность, функциональность, воспитательная ценность, духовно-нравственная направленность, информационная насыщенность, экзотичность и т. д. [3; 5; 6].

В целях обеспечения готовности студентов исполнению роли межкультурного посредника мы предлагаем использовать социокультурный подход, обуславливающий следующие принципы отбора учебного материала: учет функций межкультурного посредника и минимизация риска возникновения барьеров, препятствующих межкультурному общению.

Принцип учета функций межкультурного посредника используется для обеспечения студентов языкового университета информацией, выступающей содержательной основой деятельности межкультурного посредника. Рассмотрим применение указанного принципа на примере отбора учебного материала, необходимого для реализации информационно-иллюстративной функции. Обратим внимание, что, следуя данному принципу, в образовательном процессе допускается использование учебного материала на родном языке. В нем, например, находят отражение национальные ценности носителей белорусской культуры, способные объяснить возникающие у них специфические коммуникативные намерения. Познавательными в этом отношении являются такие пословицы, как «*Старшых і ў пекле шануюць*», «*Куды людзі, туды і я*», поскольку они отражают традиции белорусской культуры, выражающиеся в почтении к старшим по возрасту и коллективизме носителей данной культуры.

Применяя принцип учета функций межкультурного посредника, в учебный материал, необходимый для формирования культурной грамотности о стране изучаемого языка, целесообразно включить наиболее типичные факты изучаемой культуры, поскольку это будет способствовать реализации когнитивной функции, пониманию общности народов. Среди китайских пословиц следует обратить внимание на те из них, которые отражают не только общность культур, но и их своеобразие. Например, *但愿人长久, 千里共婵娟* — «пожелайте нам долгой жизни, чтобы разделить красоту этого изысканного лунного света, даже на тысячи ли друг от друга» [7]. В данном примере помимо реалии «ли» (мера измерения расстояния) указывается на важность созерцания прекрасного и неторопливости для долгой и счастливой жизни.

В соответствии с принципом *минимизации риска возникновения барьеров, препятствующих осуществлению межкультурного посредничества*, целесообразно выделить три блока учебного материала, способствующего формированию культурной грамотности, для устранения причин, вызывающих данные барьеры.

Для минимизации риска возникновения информационного барьера следует использовать научно-популярные тексты о психологии межкультурной коммуникации в целом и интересных, важных, актуальных событиях и фактах, способных выступить основой для поддержания общения. В целях предупреждения языкового барьера в содержание обучения необходимо включать реалии и лексику с национально-культурным компонентом семантики [8]. Для предупреждения культурно-ментального барьера важны аутентичные материалы, способствующие осмыслению национально-специфических ценностей. Наконец, преодоление коммуникативного барьера будет более успешным, если изучаются не только правила этикета и этнокультурные стереотипы коммуникативного поведения [9], но и стратегии и тактики речевого и неречевого поведения.

**Заключение.** В данной работе мы рассмотрели следующие принципы отбора учебного материала для формирования культурной грамотности студентов университета как межкультурных посредников: а) учет функций межкультурного посредника; б) минимизация риска возникновения барьеров, препятствующих осуществлению межкультурного посредничества. Перечисленные принципы позволяют расширить и углубить знания национально-культурной специфики страны изучаемого иностранного языка и родной страны.

#### Список цитированных источников

1. Трофимова, Т. С. Дидактические основы формирования коммуникативной компетентности обучаемых : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Т. С. Трофимова ; Рос. гос. пед. ин-т им. А. И. Герцена. — СПб., 2000. — 33 с.
2. Азимов, Э. Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э. Г. Азимов, А. Н. Шукин. — М. : ИКАР, 2009. — 448 с.
3. Лейфа, И. И. Социокультурный аспект в формировании профессиональной компетенции будущего учителя иностранного языка (немецкий язык, младшие курсы) : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / И. И. Лейфа ; Моск. пед. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. — М., 1995. — 16 с.
4. Хведченя, Л. В. Теоретические основы формирования содержания иноязычного образования (на примере классического ун-та) : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.01 / Л. В. Хведченя ; Бел. гос. ун-т. — Минск, 2002. — 39 с.

5. *Игнатенко, Н. А.* Факторы формирования иноязычной социокультурной компетенции будущего учителя : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01 / Н. А. Игнатенко ; Воронеж. гос. пед. ун-т. — Воронеж, 2000. — 19 с.

6. *Сысоев, П. В.* Социокультурный компонент содержания обучения американскому варианту английского языка (для школ с углубленным обучением иностранным языкам) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / П. В. Сысоев. — Тамбов, 1999. — 231 л.

7. Китайские мудрые изречения, крылатые выражения и пословицы [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://studychinese.ru/articles/4/206/>. — Дата доступа: 24.02.2020.

8. *Чжоу, Лисинь.* Обучение студентов языкового вуза иноязычной лексике с национально-культурным компонентом семантики (на материале китайского языка) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Чжоу Лисинь ; Мин. гос. лингвист. ун-т. — Минск, 2007. — 190 л.

9. *Токарева, И. И.* Этнокультурные стереотипы коммуникативного поведения : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / И. И. Токарева ; Белорус. гос. ун-т. — Минск, 1999. — 36 с.

УДК 378.147:811.581

**К. И. Чигладзе**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,  
Барановичи*

## **АНАЛИЗ МЕТОДИК ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКОМУ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ**

Сложность обучения китайскому языку во многом обусловлена необходимостью изучения и запоминания большого количества иероглифов. В статье анализируются существующие методики преподавания китайской иероглифической письменности отечественных и зарубежных школ.

**Введение.** В последние годы наблюдается значительный рост количества людей, изучающих китайский язык. Интерес к данному языку обусловлен усилением позиции Китайской Народной Республики на мировой арене в различных сферах: политике,